



ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Βρυξέλλες, 2.5.2011
COM(2011) 239 τελικό

2011/0103 (NLE)

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ, ως πρώτου συμβαλλόμενου μέρους, των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, ως δεύτερου συμβαλλόμενου μέρους, της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, ως τρίτου συμβαλλόμενου μέρους, της Ισλανδίας και, ως τέταρτου συμβαλλόμενου μέρους, του Βασιλείου της Νορβηγίας, και

σχετικά με την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή της συμπληρωματικής συμφωνίας μεταξύ, ως πρώτου συμβαλλόμενου μέρους, της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, ως δεύτερου συμβαλλόμενου μέρους, της Ισλανδίας, και ως τρίτου συμβαλλόμενου μέρους, του Βασιλείου της Νορβηγίας, για την εφαρμογή της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ, ως πρώτου συμβαλλόμενου μέρους, των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, ως δεύτερου συμβαλλόμενου μέρους, της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, ως τρίτου συμβαλλόμενου μέρους, της Ισλανδίας, και ως τέταρτου συμβαλλόμενου μέρους, του Βασιλείου της Νορβηγίας

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

1. Πλαίσιο της πρότασης

• Αιτιολόγηση και στόχοι της πρότασης

Η συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής (ΗΠΑ), αφετέρου, που υπογράφηκε στις 25 και 30 Απριλίου 2007 (εφεξής «η συμφωνία αεροπορικών μεταφορών ΕΕ-ΗΠΑ»), άρχισε να ισχύει στις 30 Μαρτίου 2008. Στο άρθρο 18 παράγραφος 5 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών ΕΕ-ΗΠΑ επιβεβαιώνεται ο στόχος αμοιότροπων των συμβαλλομένων μερών «να μεγιστοποιηθούν τα οφέλη για τους καταναλωτές, τις αεροπορικές εταιρείες, τους εργαζόμενους και τις κοινωνίες εκατέρωθεν του Ατλαντικού με την επέκταση της συμφωνίας σε τρίτες χώρες». Με βάση το άρθρο 18 παράγραφος 5 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών ΕΕ-ΗΠΑ ζητείται επίσης από τη κοινή Επιτροπή που συστάθηκε βάσει του άρθρου 18 παράγραφος 1 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών ΕΕ-ΗΠΑ «να εκπονήσει πρόταση σχετικά με τις προϋποθέσεις και τις διαδικασίες που απαιτούνται για την προσχώρηση τρίτων χωρών στη συμφωνία». Το 2007 η Νορβηγία και η Ισλανδία ζήτησαν επίσημα την προσχώρησή τους στη συμφωνία αεροπορικών μεταφορών ΕΕ-ΗΠΑ. Με βάση το άρθρο 18 παράγραφος 5 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών ΕΕ-ΗΠΑ, η κοινή Επιτροπή στη συνεδρίασή της στις 16 Νοεμβρίου 2010, εκπόνησε πρόταση για την προσχώρηση της Ισλανδίας και της Νορβηγίας στη συμφωνία αεροπορικών μεταφορών ΕΕ-ΗΠΑ, η οποία συνίσταται σε τετραμερή «συμφωνία μέσω συνοδευτικής επιστολής» και σε συμπληρωματική συμφωνία για τις εσωτερικές ρυθμίσεις μεταξύ της Ένωσης, της Νορβηγίας και της Ισλανδίας. Καθώς η Νορβηγία και η Ισλανδία είναι αναπόσπαστο μέρος του Κοινού Ευρωπαϊκού Αεροπορικού Χώρου, οι εν λόγω συμφωνίες θα εξασφαλίσουν συνεκτικό ρυθμιστικό πλαίσιο για τις πτήσεις μεταξύ των ΗΠΑ και της ενιαίας αγοράς αερομεταφορών στην ΕΕ – συμπεριλαμβανομένων της Ισλανδίας και της Νορβηγίας. Το πλαίσιο αυτό θα δημιουργήσει εμπορικά οφέλη για τις αεροπορικές εταιρείες και τους καταναλωτές στην ΕΕ και θα εξασφαλίσει ιδίως συνοχή της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών ΕΕ-ΗΠΑ με την κοινή πολιτική αερομεταφορών των σκανδιναβικών χωρών. Ταυτόχρονα, με την πρόταση διασφαλίζεται ο διμερής χαρακτήρας της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών ΕΕ-ΗΠΑ. Η Ισλανδία και η Νορβηγία θα λάβουν μέρος στις διαπραγματεύσεις για συμφωνία αεροπορικών μεταφορών με τις ΗΠΑ σε δεύτερο στάδιο.

• Γενικό πλαίσιο

Με τη συμφωνία αεροπορικών μεταφορών ΕΕ-ΗΠΑ καταργήθηκαν όλοι οι εμπορικοί φραγμοί στις πτήσεις μεταξύ οποιουδήποτε σημείου στην ΕΕ και οποιουδήποτε σημείου στις ΗΠΑ. Επιπλέον, οι ΗΠΑ χορήγησαν τα λεγόμενα δικαιώματα της 7ης ελευθερίας σε ενωσιακούς αερομεταφορείς για να εκτελούν πτήσεις μεταξύ των ΗΠΑ και χωρών μη μελών της ΕΕ του Κοινού Ευρωπαϊκού Αεροπορικού Χώρου (ΚΕΑΧ), όπως η Νορβηγία και η Ισλανδία. Ο ΚΕΑΧ δεν έχει όμως εξωτερική διάσταση. Έτσι, οι ενωσιακοί αερομεταφορείς δεν έχουν προς το παρόν το δικαίωμα να εκτελούν

πτήσεις μεταξύ της Νορβηγίας και της Ισλανδίας και τρίτων χωρών. Κατά τον ίδιο τρόπο, οι αερομεταφορείς της Νορβηγίας και της Ισλανδίας δεν έχουν το δικαίωμα να εκτελούν πτήσεις μεταξύ της ΕΕ και των ΗΠΑ.

Η συμφωνία αεροπορικών μεταφορών ΕΕ-ΗΠΑ διαμόρφωσε για όλες τις ενωσιακές αεροπορικές εταιρείες ενιαίους όρους πρόσβασης στην αγορά και καθιέρωσε επομένως νέο καθεστώς ρυθμιστικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των ΗΠΑ σε πεδία ουσιαστικά για την ασφάλεια πτήσεων, την ασφάλεια από έκνομες ενέργειες και την αποτελεσματική εκμετάλλευση των υπερατλαντικών αεροπορικών δρομολογίων. Η Νορβηγία και η Ισλανδία έχουν υιοθετήσει πλήρως το *κοινοτικό κεκτημένο* στην πολιτική αερομεταφορών. Συνεπώς, η ένταξη των δύο χωρών στο πεδίο εφαρμογής της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών ΕΕ-ΗΠΑ εξασφαλίζει ότι όλοι οι ευρωπαϊκοί αερομεταφορείς που εφαρμόζουν το *κοινοτικό κεκτημένο* θα εκτελούν υπερατλαντικά αεροπορικά δρομολόγια με βάση εναρμονισμένο πλαίσιο.

Η προσχώρηση της Ισλανδίας και της Νορβηγίας στη συμφωνία αεροπορικών μεταφορών ΕΕ-ΗΠΑ μπορεί να αποτελέσει προηγούμενο για την προσχώρηση της Ισλανδίας και της Νορβηγίας σε άλλες συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών της Ένωσης (όπως η ευρωμεσογειακή συμφωνία αεροπορικών μεταφορών με το Μαρόκο).

- **Υφιστάμενες διατάξεις στον τομέα που αφορά η πρόταση**

Οι διατάξεις της συμφωνίας μέσω συνοδευτικής επιστολής επεκτείνουν το πεδίο εφαρμογής της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών ΕΕ-ΗΠΑ, τηρουμένων των αναλογιών, στη Νορβηγία και την Ισλανδία. Οι διατάξεις της συμπληρωματικής συμφωνίας βασίζονται στην απόφαση του Συμβουλίου της 25^{ης} Απριλίου 2007 σχετικά με την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών ΕΕ-ΗΠΑ (2007/339/ΕΚ).

- **Συνοχή με τις υπόλοιπες πολιτικές και στόχους της Ένωσης**

Ο στόχος να επεκταθεί η συμφωνία αεροπορικών μεταφορών ΕΕ-ΗΠΑ σε τρίτες χώρες προβλέπεται ρητά στην εν λόγω συμφωνία. Η συνοδευτική επιστολή της συμφωνίας αποκαθιστά την αναγκαία σύνδεση της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών ΕΕ-ΗΠΑ με τη συμφωνία για τον Κοινό Ευρωπαϊκό Αεροπορικό Χώρο. Δεν αποδίδει εξωτερική διάσταση στη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο. Συμβαδίζει με τη γενική πολιτική της ΕΕ έναντι της Ισλανδίας και της Νορβηγίας.

2. Διαβουλεύσεις με τα ενδιαφερόμενα μέρη και εκτίμηση των επιπτώσεων

- **Διαβουλεύσεις με τα ενδιαφερόμενα μέρη**

Μέθοδοι διαβούλευσης, κύριοι στοχευόμενοι τομείς και γενικά χαρακτηριστικά των συνομιλητών

Η προσχώρηση της Ισλανδίας και της Νορβηγίας στη συμφωνία αεροπορικών μεταφορών ΕΕ-ΗΠΑ συζητήθηκε σε αρκετές συνεδριάσεις της κοινής επιτροπής που

συστάθηκε βάσει της εν λόγω συμφωνίας και σε άτυπες συνεδριάσεις τεχνικού χαρακτήρα με τα κράτη μέλη. Όλες αυτές οι συνεδριάσεις προετοιμάστηκαν σε συνεδριάσεις του συμβουλευτικού φόρουμ του κλάδου με αντιπροσώπους αερομεταφορέων, αερολιμένων και οργανώσεων των εργαζομένων.

Σύνοψη των απαντήσεων και τρόπος με τον οποίο λήφθηκαν υπόψη

Το θέμα της προσχώρησης της Ισλανδίας και της Νορβηγίας στη συμφωνία αεροπορικών μεταφορών ΕΕ-ΗΠΑ συζητήθηκε σε τέσσερις συνεδριάσεις του συμβουλευτικού φόρουμ του κλάδου, κατά τη διάρκεια των οποίων συζητήθηκαν λεπτομερώς όλα τα στοιχεία της προσέγγισης. Όλα τα σχόλια των κρατών μελών και των ενδιαφερομένων ελήφθησαν δεόντως υπόψη κατά την εκπόνηση της θέσης της Ένωσης στη κοινή επιτροπή που συνήλθε στις 16 Νοεμβρίου 2010.

- **Συγκέντρωση και χρήση εμπειρογνομosύνης**

Δεν υπήρξε ανάγκη προσφυγής σε εξωτερικούς εμπειρογνώμονες.

- **Εκτίμηση των επιπτώσεων**

Η συμφωνία επεκτείνει το πεδίο εφαρμογής της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών ΕΕ-ΗΠΑ στην Ισλανδία και τη Νορβηγία. Έτσι, οι ενωσιακοί αερομεταφορείς θα έχουν την ευκαιρία να αποκτήσουν τα δικαιώματα που χορήγησαν οι ΗΠΑ από τις 30 Μαρτίου 2008 για την εκτέλεση επιβατικών πτήσεων μεταξύ των ΗΠΑ και της Ισλανδίας ή της Νορβηγίας.

3. **Νομικά στοιχεία της πρότασης**

- **Σύνοψη της προτεινόμενης δράσης**

Η πρόταση συνίσταται σε δύο στοιχεία:

- η τετραμερής «συμφωνία μέσω συνοδευτικής επιστολής» επεκτείνει το πεδίο εφαρμογής της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών ΕΕ-ΗΠΑ, τηρουμένων των αναλογιών, και στα τέσσερα μέρη.

- η συμπληρωματική συμφωνία εξασφαλίζει τη διατήρηση του διμερούς χαρακτήρα της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών ΕΕ-ΗΠΑ. Η Νορβηγία και η Ισλανδία θα εκπροσωπούνται στη κοινή επιτροπή από την Επιτροπή για όλα τα θέματα που δεν είναι στην αποκλειστική αρμοδιότητα των κρατών μελών. Καθορίζονται κανόνες για την ανταλλαγή πληροφοριών, τη συμμετοχή στις διαπραγματεύσεις σε δεύτερο στάδιο και την εκπροσώπηση στις διαιτητικές διαδικασίες.

- **Νομική βάση**

Άρθρο 100 παράγραφος 2, σε συνδυασμό με το άρθρο 218 παράγραφος 5 και με το άρθρο 218 παράγραφος 6 πρώτο εδάφιο.

- **Αρχή της επικουρικότητας**

Η αρχή της επικουρικότητας έχει εφαρμογή, εφόσον η πρόταση δεν εμπίπτει στην αποκλειστική αρμοδιότητα της Ένωσης.

Οι στόχοι της πρότασης δεν είναι δυνατόν να επιτευχθούν επαρκώς με τις ενέργειες των κρατών μελών, για τον ακόλουθο λόγο:

Στη συμφωνία αεροπορικών μεταφορών ΕΕ-ΗΠΑ καθορίζονται νέες ρυθμίσεις σε ενωσιακό επίπεδο, οι οποίες διέπουν την προσφορά υπερατλαντικών αεροπορικών δρομολογίων και αντικαθιστούν τις προηγούμενες συμφωνίες που έχουν συναφθεί από τα κράτη μέλη μεμονωμένα. Η προσχώρηση τρίτων χωρών στη συμφωνία αεροπορικών μεταφορών ΕΕ-ΗΠΑ είναι δυνατόν να επιτευχθεί μόνον σε ενωσιακό επίπεδο.

Κατά συνέπεια, η πρόταση είναι σύμφωνη με την αρχή της επικουρικότητας.

- **Αρχή της αναλογικότητας**

Η πρόταση είναι σύμφωνη με την αρχή της αναλογικότητας για τους ακόλουθους λόγους:

Η πρόταση δεν θίγει το ρυθμιστικό πλαίσιο εντός του Κοινού Ευρωπαϊκού Αεροπορικού Χώρου. Η πρόταση δεν τροποποιεί τη συμφωνία αεροπορικών μεταφορών ΕΕ-ΗΠΑ. Η πρόταση εξασφαλίζει απλώς συνοχή μεταξύ της κοινής αγοράς αερομεταφορών στην Ευρώπη και του ρυθμιστικού πλαισίου για τις υπερατλαντικές πτήσεις που θεσπίζεται με τη συμφωνία αεροπορικών μεταφορών ΕΕ-ΗΠΑ.

Δεν δημιουργούνται νέες υποχρεώσεις για τις αεροπορικές αρχές της ΕΕ ή τον αεροπορικό κλάδο της ΕΕ. Δημιουργούνται νέα δικαιώματα για τους ενωσιακούς αερομεταφορείς και εξασφαλίζεται πλήρης συνοχή της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών ΕΕ-ΗΠΑ με την κοινή πολιτική αερομεταφορών των σκανδιναβικών χωρών.

- **Επιλογή μέσων**

Δεν θα ήταν κατάλληλη νομική πράξη άλλου είδους για τους ακόλουθους λόγους:

Η τετραμερής συμφωνία μέσω συνοδευτικής επιστολής και η συμπληρωματική συμφωνία είναι τα πλέον αποτελεσματικά μέσα για να εξασφαλιστεί τόσο η πλήρης επέκταση της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών ΕΕ-ΗΠΑ στην Ισλανδία και τη Νορβηγία όσο και ο διμερής χαρακτήρας της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών ΕΕ-ΗΠΑ. Με μια πολυμερή συμφωνία σε αντικατάσταση της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών ΕΕ-ΗΠΑ η ΕΕ θα ήταν μόνον ένα συμβαλλόμενο μέρος σε μια τετραμερή συμφωνία, ενώ με τις προτεινόμενες συμφωνίες διατηρείται η διμερής σχέση μεταξύ των ΗΠΑ, αφενός, και της Ευρώπης, αφετέρου. Εκ παραλλήλου διμερείς συμφωνίες μεταξύ (1) Ισλανδίας-ΗΠΑ, (2) Νορβηγίας-ΗΠΑ, (3) Ισλανδίας-Ευρωπαϊκής Ένωσης

και (4) Νορβηγίας-Ευρωπαϊκής Ένωσης θα καθιστούσαν την κατάσταση άσκοπα πολύπλοκη και δεν θα εξασφάλιζαν πλήρη συνοχή του ρυθμιστικού πλαισίου για τις υπερατλαντικές πτήσεις.

4. Δημοσιονομικές επιπτώσεις

Η πρόταση δεν έχει επιπτώσεις στον προϋπολογισμό της Ένωσης.

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ, ως πρώτου συμβαλλόμενου μέρους, των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, ως δεύτερου συμβαλλόμενου μέρους, της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, ως τρίτου συμβαλλόμενου μέρους, της Ισλανδίας και, ως τέταρτου συμβαλλόμενου μέρους, του Βασιλείου της Νορβηγίας, και

σχετικά με την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή της συμπληρωματικής συμφωνίας μεταξύ, ως πρώτου συμβαλλόμενου μέρους, της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, ως δεύτερου συμβαλλόμενου μέρους, της Ισλανδίας, και ως τρίτου συμβαλλόμενου μέρους, του Βασιλείου της Νορβηγίας, για την εφαρμογή της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ, ως πρώτου συμβαλλόμενου μέρους, των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, ως δεύτερου συμβαλλόμενου μέρους, της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, ως τρίτου συμβαλλόμενου μέρους, της Ισλανδίας, και ως τέταρτου συμβαλλόμενου μέρους, του Βασιλείου της Νορβηγίας

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο 100 παράγραφος 2, σε συνδυασμό με το άρθρο 218 παράγραφος 5,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η συμφωνία αεροπορικών μεταφορών που υπέγραψαν η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και τα κράτη μέλη της και οι Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής στις 25 και 30 Απριλίου 2007 (εφεξής «η συμφωνία αεροπορικών μεταφορών»), όπως τροποποιήθηκε με το τροποποιητικό πρωτόκολλο της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών που υπέγραψαν η Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της και οι Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής στις 24 Ιουνίου 2010 (εφεξής «το πρωτόκολλο»), προβλέπει ρητά την προσχώρηση τρίτων χωρών στη συμφωνία αεροπορικών μεταφορών.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 18 παράγραφος 5 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε με το πρωτόκολλο, η κοινή επιτροπή που έχει συσταθεί βάσει της εν λόγω συμφωνίας εκπόνησε πρόταση για την προσχώρηση της Ισλανδίας και του Βασιλείου της Νορβηγίας στη συμφωνία αεροπορικών μεταφορών.
- (3) Στις 16 Νοεμβρίου 2010 η κοινή επιτροπή πρότεινε συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ, ως πρώτου συμβαλλόμενου μέρους, των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, ως

δεύτερου συμβαλλόμενου μέρους, της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, ως τρίτου συμβαλλόμενου μέρους, της Ισλανδίας και, ως τέταρτου συμβαλλόμενου μέρους, του Βασιλείου της Νορβηγίας (εφεξής «η συμφωνία»).

- (4) Η Επιτροπή διαπραγματεύτηκε συμπληρωματική συμφωνία μεταξύ, ως πρώτου συμβαλλόμενου μέρους, της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, ως δεύτερου συμβαλλόμενου μέρους, της Ισλανδίας και, ως τρίτου συμβαλλόμενου μέρους, του Βασιλείου της Νορβηγίας για την εφαρμογή της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ, ως πρώτου συμβαλλόμενου μέρους των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, ως δεύτερου συμβαλλόμενου μέρους, της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, ως τρίτου συμβαλλόμενου μέρους, της Ισλανδίας και, ως τέταρτου συμβαλλόμενου μέρους, του Βασιλείου της Νορβηγίας (εφεξής «η συμπληρωματική συμφωνία»).
- (5) Η συμφωνία και η συμπληρωματική συμφωνία θα πρέπει να υπογραφούν και να εφαρμόζονται προσωρινά, με την επιφύλαξη σύναψής τους σε μεταγενέστερη ημερομηνία,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το (τα) πρόσωπο(-α) που είναι αρμόδιο(-α) να υπογράψει(-ουν) τη συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ, ως πρώτου συμβαλλόμενου μέρους, των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, ως δεύτερου συμβαλλόμενου μέρους, της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, ως τρίτου συμβαλλόμενου μέρους, της Ισλανδίας και, ως τέταρτου συμβαλλόμενου μέρους, του Βασιλείου της Νορβηγίας, και τη συμπληρωματική συμφωνία μεταξύ, ως πρώτου συμβαλλόμενου μέρους, της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, ως δεύτερου συμβαλλόμενου μέρους, της Ισλανδίας και, ως τρίτου συμβαλλόμενου μέρους, του Βασιλείου της Νορβηγίας για την εφαρμογή της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ, ως πρώτου συμβαλλόμενου μέρους, των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, ως δεύτερου συμβαλλόμενου μέρους, της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, ως τρίτου συμβαλλόμενου μέρους, της Ισλανδίας και, ως τέταρτου συμβαλλόμενου μέρους, του Βασιλείου της Νορβηγίας.

Άρθρο 2

Το κείμενο της συμφωνίας και της συμπληρωματικής συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 3

Η συμφωνία και η συμπληρωματική συμφωνία εφαρμόζονται προσωρινά από την ημερομηνία υπογραφής τους, εν αναμονή της έναρξης ισχύος τους.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημέρα της έκδοσής της. Δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

[Τόπος],

*Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
[...]*

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ 1

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

ΟΙ ΗΝΩΜΕΝΕΣ ΠΟΛΙΤΕΙΕΣ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ (εφεξής οι «Ηνωμένες Πολιτείες»),

πρώτον,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,

Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΡΟΥΜΑΝΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΑΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

συμβαλλόμενα μέρη της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση και της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης (εφεξής τα «κράτη μέλη»),

και

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ,

δεύτερον,

Η ΙΣΛΑΝΔΙΑ,

τρίτον, και

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ (εφεξής «Νορβηγία»),

τέταρτον,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να προωθήσουν ένα διεθνές αεροπορικό σύστημα, βασιζόμενο στον ανταγωνισμό μεταξύ αεροπορικών εταιρειών μέσα στην αγορά με ελάχιστη κυβερνητική παρέμβαση και ρύθμιση,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να διευκολύνουν την επέκταση των ευκαιριών διεθνών αερομεταφορών, καθώς και την ανάπτυξη των αεροπορικών δικτύων με σκοπό την ικανοποίηση των αναγκών των επιβατών και των επιχειρήσεων μεταφοράς εμπορευμάτων για κατάλληλες γραμμές αερομεταφορών,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να καταστήσουν για τις αεροπορικές εταιρείες εφικτή την προσφορά ανταγωνιστικών τιμών και δρομολογίων για το επιβατικό κοινό και τις επιχειρήσεις μεταφοράς εμπορευμάτων μέσα σε ανοικτές αγορές,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να αποκομίσουν οφέλη από μια συμφωνία ελευθέρωσης όλοι οι κλάδοι των αερομεταφορών, καθώς και οι εργαζόμενοι των αεροπορικών εταιρειών,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να εξασφαλιστεί στις διεθνείς αερομεταφορές το υψηλότερο επίπεδο ασφάλειας πτήσεων και ασφάλειας από έκνομες ενέργειες και επαναλαμβάνοντας τη σοβαρή τους ανησυχία για ενέργειες ή απειλές κατά της ασφάλειας των αεροσκαφών, οι οποίες θέτουν σε κίνδυνο την

ασφάλεια προσώπων ή περιουσιών, επηρεάζουν δυσμενώς την εκτέλεση των αερομεταφορών και υποσκάπτουν την εμπιστοσύνη του κοινού στην ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ τη Σύμβαση Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας, η οποία ετέθη προς υπογραφή στο Σικάγο στις 7 Δεκεμβρίου 1944,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι με τις κρατικές επιδοτήσεις μπορεί να επηρεάζεται δυσμενώς ο ανταγωνισμός μεταξύ αεροπορικών εταιρειών και να διακυβεύονται οι βασικοί στόχοι της παρούσας συμφωνίας,

ΔΗΛΩΝΟΝΤΑΣ ότι είναι σημαντικό να περιληφθεί η προστασία του περιβάλλοντος στη χάραξη και την εφαρμογή μιας πολιτικής διεθνών αεροπορικών μεταφορών,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι είναι σημαντική η προστασία των καταναλωτών, καθώς και οι πτυχές προστασίας που εξασφαλίζει η Σύμβαση για την ενοποίηση ορισμένων κανόνων στις διεθνείς αεροπορικές μεταφορές που υπεγράφη στο Μόντρεαλ στις 28 Μαΐου 1999,

ΑΠΟΣΚΟΠΩΝΤΑΣ να στηριχθούν στις ήδη υπάρχουσες συμφωνίες με στόχο το άνοιγμα της πρόσβασης στις αγορές και τη μεγιστοποίηση του οφέλους για τους καταναλωτές, τις αεροπορικές εταιρείες, τους εργαζόμενους και τις κοινωνίες εκατέρωθεν του Ατλαντικού,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι είναι σκόπιμο να βελτιωθεί η πρόσβαση των αεροπορικών εταιρειών τους στις παγκόσμιες αγορές κεφαλαίου προκειμένου να ενισχυθεί ο ανταγωνισμός και να προαχθούν οι στόχοι της παρούσας συμφωνίας,

ΑΠΟΒΛΕΠΟΝΤΑΣ στη δημιουργία προηγούμενου παγκόσμιας σημασίας για την προώθηση των οφελών από την ελευθέρωση αυτού του καίριας σημασίας οικονομικού τομέα,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση αντικατέστησε και διαδέχθηκε την Ευρωπαϊκή Κοινότητα συνεπεία της έναρξης ισχύος την 1^η Δεκεμβρίου 2009 της συνθήκης της Λισαβόνας που τροποποιεί τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ότι από την ημερομηνία αυτή όλα τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, καθώς και όλες οι αναφορές σε αυτήν, στη συμφωνία αεροπορικών μεταφορών που υπέγραψαν η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και τα κράτη μέλη της και οι Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής στις 25 και 30 Απριλίου 2007 εφαρμόζονται στην Ευρωπαϊκή Ένωση,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΕΞΗΣ:

ΑΡΘΡΟ 1

Ορισμός

Ως «συμβαλλόμενο μέρος» νοούνται οι Ηνωμένες Πολιτείες, η Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της, η Ισλανδία ή η Νορβηγία.

ΑΡΘΡΟ 2

Εφαρμογή της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών όπως τροποποιήθηκε με το πρωτόκολλο

και το παράρτημα της παρούσας συμφωνίας,

Οι διατάξεις της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών που υπέγραψαν η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και τα κράτη μέλη της και οι Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής στις 25 και 30 Απριλίου 2007 (εφεξής «η συμφωνία αεροπορικών μεταφορών»), όπως τροποποιήθηκε με το τροποποιητικό πρωτόκολλο της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών που υπέγραψαν οι Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής και η Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της στις 24 Ιουνίου 2010 (εφεξής «το πρωτόκολλο»), που ενσωματώνονται με παραπομπή, εφαρμόζονται σε όλα τα μέρη της παρούσας συμφωνίας, με την επιφύλαξη του παραρτήματος της παρούσας συμφωνίας. Οι διατάξεις της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε με το πρωτόκολλο, εφαρμόζονται στην Ισλανδία και τη Νορβηγία ως να ήταν κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ούτως ώστε η Ισλανδία και η Νορβηγία να έχουν όλα τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που έχουν τα κράτη μέλη με βάση τη συμφωνία αυτή. Οι διατάξεις του παραρτήματος της παρούσας συμφωνίας αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα αυτής.

ΑΡΘΡΟ 3

Καταγγελία της συμφωνίας

1. Οι Ηνωμένες Πολιτείες ή η Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της, δύνανται, ανά πάσα στιγμή, να κοινοποιήσουν γραπτώς δια της διπλωματικής οδού στα υπόλοιπα τρία συμβαλλόμενα μέρη την απόφασή τους να καταγγείλουν την παρούσα συμφωνία ή να τερματίσουν την προσωρινή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας με βάση το άρθρο 5.

Αντίγραφο της κοινοποίησης αποστέλλεται ταυτόχρονα στη Διεθνή Οργάνωση Πολιτικής Αεροπορίας (ΔΟΠΑ). Η παρούσα συμφωνία λύεται, ή η προσωρινή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας τερματίζεται, τα μεσάνυχτα, ώρα Γκρήνουιτς, της τελευταίας ημέρας της περιόδου κυκλοφορίας της Διεθνούς Ένωσης Αεροπορικών Μεταφορών (ΙΑΤΑ) και ένα έτος από την ημερομηνία της γραπτής κοινοποίησης, εκτός εάν η κοινοποίηση αποσυρθεί με τη σύμφωνη γνώμη όλων των συμβαλλομένων μερών πριν από το τέλος της περιόδου αυτής.

2. Η Ισλανδία ή η Νορβηγία δύνανται, ανά πάσα στιγμή, να κοινοποιήσει γραπτώς δια της διπλωματικής οδού στα υπόλοιπα συμβαλλόμενα μέρη την απόφασή της να αποσυρθεί από την παρούσα συμφωνία ή να τερματίσει την προσωρινή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας με βάση το άρθρο 5. Αντίγραφο της κοινοποίησης αποστέλλεται ταυτόχρονα στη ΔΟΠΑ. Η εν λόγω απόσυρση ή παύση της προσωρινής εφαρμογής αρχίζει τα μεσάνυχτα, ώρα Γκρήνουιτς, της τελευταίας ημέρας της περιόδου κυκλοφορίας της Διεθνούς Ένωσης Αεροπορικών Μεταφορών (ΙΑΤΑ) και ένα έτος από την ημερομηνία της γραπτής κοινοποίησης, εκτός εάν η κοινοποίηση αποσυρθεί με τη σύμφωνη γνώμη του συμβαλλομένου μέρους που προέβη στη γραπτή κοινοποίηση, των Ηνωμένων Πολιτειών και της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της πριν από το τέλος της περιόδου αυτής.

3. Οι Ηνωμένες Πολιτείες ή η Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της, δύνανται, ανά πάσα στιγμή, να κοινοποιήσουν γραπτώς δια της διπλωματικής οδού στην Ισλανδία και τη Νορβηγία την απόφασή τους να καταγγείλουν την παρούσα συμφωνία ή να τερματίσουν την προσωρινή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, σε ό,τι αφορά την Ισλανδία ή τη Νορβηγία. Αντίγραφα των γραπτών κοινοποιήσεων αποστέλλονται ταυτόχρονα στα άλλα δύο συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας συμφωνίας και στη ΔΟΠΑ. Η καταγγελία ή η παύση της προσωρινής εφαρμογής σε ό,τι

αφορά την Ισλανδία ή τη Νορβηγία αρχίζει τα μεσάνυχτα, ώρα Γκρήνουιτς, της τελευταίας ημέρας της περιόδου κυκλοφορίας της Διεθνούς Ένωσης Αεροπορικών Μεταφορών (ΙΑΤΑ) και ένα έτος από την ημερομηνία της γραπτής κοινοποίησης, εκτός εάν η κοινοποίηση αποσυρθεί με τη σύμφωνη γνώμη των Ηνωμένων Πολιτειών, της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της και του συμβαλλομένου μέρους που έλαβε τη κοινοποίηση πριν από το τέλος της περιόδου αυτής.

4. Σχετικά με τις διπλωματικές διακοινώσεις που αναφέρονται στο παρόν άρθρο, οι διπλωματικές διακοινώσεις από ή προς την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της παραδίδονται από ή προς την Ευρωπαϊκή Ένωση ανάλογα με την περίπτωση.

5. Με την επιφύλαξη άλλης διάταξης του παρόντος άρθρου, εάν καταγγελθεί η συμφωνία αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε με το πρωτόκολλο, καταγγέλλεται ταυτόχρονα και η παρούσα συμφωνία.

ΑΡΘΡΟ 4

Καταχώριση στη ΔΟΠΑ

Η παρούσα συμφωνία και όλες οι τροποποιήσεις της καταχωρίζονται στη ΔΟΠΑ από τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

ΑΡΘΡΟ 5

Προσωρινή εφαρμογή

Ενόσω εκκρεμεί η έναρξη ισχύος της, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να εφαρμόζουν προσωρινά την παρούσα συμφωνία, εφόσον το επιτρέπει το εφαρμοζόμενο εσωτερικό δίκαιο, από την ημερομηνία υπογραφής της. Εάν η συμφωνία αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε με το πρωτόκολλο, καταγγελθεί με βάση το άρθρο 23, ή εάν παύσει η προσωρινή εφαρμογή της με βάση το άρθρο 25 της συμφωνίας αυτής, ή εάν παύσει η προσωρινή εφαρμογή του πρωτοκόλλου με βάση το άρθρο 9 του πρωτοκόλλου, παύει ταυτόχρονα και η προσωρινή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 6

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει τη μεταγενέστερη των ακόλουθων ημερομηνιών:

1. την ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών,
2. την ημερομηνία έναρξης ισχύος του πρωτοκόλλου, και
3. ένα μήνα από την ημερομηνία της τελευταίας διακοίνωσης που διαβιβάστηκε στο πλαίσιο των ανταλλαγών διπλωματικών διακοινώσεων μεταξύ των συμβαλλομένων μερών, με την οποία βεβαιώνεται η ολοκλήρωση όλων των διαδικασιών που είναι αναγκαίες για την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

Σχετικά με την ανταλλαγή των διπλωματικών διακοινώσεων, οι διπλωματικές διακοινώσεις από ή προς την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της παραδίδονται από ή προς την Ευρωπαϊκή Ένωση, ανάλογα με την περίπτωση. Η ή οι διπλωματικές διακοινώσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της περιέχουν ανακοίνωση από κάθε κράτος μέλος, με την οποία βεβαιώνεται η ολοκλήρωση όλων των διαδικασιών που είναι αναγκαίες για την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα συμφωνία.

ΕΓΙΝΕ στ... .., εις τετραπλούν, την ημέρα του 2011.

ΓΙΑ ΤΙΣ ΗΝΩΜΕΝΕΣ ΠΟΛΙΤΕΙΕΣ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ ΓΙΑ ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ

ΓΙΑ ΤΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΓΙΑ ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΙΡΛΑΝΔΙΑ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΓΙΑ ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΗ ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΓΙΑ ΤΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ

ΓΙΑ ΤΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ

ΓΙΑ ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ

ΓΙΑ ΤΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΓΙΑ ΤΗ ΡΟΥΜΑΝΙΑ

ΓΙΑ ΤΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΗ ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΓΙΑ ΤΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΑΣ
ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΙΣΛΑΝΔΙΑ

ΓΙΑ ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ

Ειδικές διατάξεις για την Ισλανδία και τη Νορβηγία

Οι διατάξεις της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε με το πρωτόκολλο, εφαρμόζονται σε όλα τα συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας συμφωνίας. Οι διατάξεις της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο, εφαρμόζονται στην Ισλανδία και τη Νορβηγία ως να ήταν κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ούτως ώστε η Ισλανδία και η Νορβηγία να έχουν όλα τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που έχουν τα κράτη μέλη με βάση τη συμφωνία αυτή:

1. Η παράγραφος 9 του άρθρου 1 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε με το πρωτόκολλο, έχει ως εξής:

«επικράτεια», για τις Ηνωμένες Πολιτείες, τα εδάφη (ηπειρωτικά και νησιωτικά), τα εσωτερικά και τα χωρικά ύδατα υπό την κυριαρχία ή τη δικαιοδοσία τους, και, για την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της, τα εδάφη (ηπειρωτικά και νησιωτικά), τα εσωτερικά ύδατα και τα χωρικά ύδατα, στα οποία ισχύει η συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο και υπό τους προβλεπόμενους στην εν λόγω συμφωνία όρους και οποιοδήποτε διάδοχο θεσμικό μέσο αυτής, εξαιρουμένων των εδαφών και των εσωτερικών υδάτων υπό την κυριαρχία ή τη δικαιοδοσία του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάιν· η εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας στον αερολιμένα του Γιβραλτάρ νοείται με την επιφύλαξη των αντίστοιχων νομικών θέσεων του Βασιλείου της Ισπανίας και του Ηνωμένου Βασιλείου στα πλαίσια της διαφοράς τους ως προς την κυριαρχία επί του εδάφους επί του οποίου ευρίσκεται ο αερολιμένας, καθώς και της συνεχιζόμενης εξαίρεσης του αερολιμένα του Γιβραλτάρ από τα αεροπορικά μέτρα της Ευρωπαϊκής Ένωσης που υφίστανται μεταξύ κρατών μελών στις 18 Σεπτεμβρίου 2006, σύμφωνα με την υπουργική δήλωση για τον αερολιμένα του Γιβραλτάρ που συμφωνήθηκε στην Κόρδοβα στις 18 Σεπτεμβρίου 2006· και

2. Τα άρθρα 23 έως 26 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε με το πρωτόκολλο, δεν εφαρμόζονται στην Ισλανδία και τη Νορβηγία.

3. Τα άρθρα 9 έως 10 του πρωτοκόλλου δεν εφαρμόζονται στην Ισλανδία και τη Νορβηγία.

4. Στο παράρτημα 1 τμήμα 1 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε με το πρωτόκολλο, προστίθεται το ακόλουθο κείμενο:

κγ. Ισλανδία: συμφωνία αεροπορικών μεταφορών που υπογράφηκε στην Ουάσιγκτον στις 14 Ιουνίου 1995· όπως τροποποιήθηκε την 1^η Μαρτίου 2002 με ανταλλαγή διακοινώσεων· όπως τροποποιήθηκε στις 14 Αυγούστου 2006 και στις 9 Μαρτίου 2007 με ανταλλαγή διακοινώσεων.

κδ. Βασίλειο της Νορβηγίας: η συμφωνία αεροπορικών μεταφορών που τέθηκε σε ισχύ με ανταλλαγή διακοινώσεων στην Ουάσιγκτον στις 6 Οκτωβρίου 1945· όπως τροποποιήθηκε στις 6 Αυγούστου 1954 με ανταλλαγή διακοινώσεων· όπως τροποποιήθηκε στις 16 Ιουνίου 1995 με ανταλλαγή διακοινώσεων.

5. Το κείμενο του παραρτήματος 1 τμήμα 2 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε με το πρωτόκολλο, έχει ως εξής:

Με την επιφύλαξη του τμήματος 1 του παρόντος παραρτήματος, για τις περιοχές που δεν περιλαμβάνονται στον ορισμό της «επικράτειας» του άρθρου 1 της παρούσας συμφωνίας, οι συμφωνίες που αναφέρονται στα στοιχεία ε) (Δανία – Ηνωμένες Πολιτείες), ζ) (Γαλλία – Ηνωμένες Πολιτείες), κβ) (Ηνωμένο Βασίλειο – Ηνωμένες Πολιτείες) και κδ) (Νορβηγία – Ηνωμένες Πολιτείες) του εν λόγω τμήματος, εξακολουθούν να ισχύουν, σύμφωνα με τους όρους τους.

6. Το κείμενο του παραρτήματος 1 τμήμα 3 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε με το πρωτόκολλο, έχει ως εξής:

Με την επιφύλαξη του άρθρου 3 της παρούσας συμφωνίας, οι αεροπορικές εταιρείες των ΗΠΑ δεν έχουν το δικαίωμα να εκτελούν δρομολόγια αποκλειστικής μεταφοράς φορτίου, τα οποία δεν αποτελούν μέρος δρομολογίου που εξυπηρετεί τις Ηνωμένες Πολιτείες, από ή προς σημεία εντός των κρατών μελών, εξαιρουμένης της περίπτωσης από ή προς σημεία στην Τσεχική Δημοκρατία, τη Γαλλική Δημοκρατία, την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, το Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου, τη Δημοκρατία της Μάλτας, τη Δημοκρατία της Πολωνίας, την Πορτογαλική Δημοκρατία, τη Σλοβακική Δημοκρατία, την Ισλανδία και το Βασίλειο της Νορβηγίας.

7. Στο τέλος του άρθρου 3 του παραρτήματος 2 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε με το πρωτόκολλο, προστίθεται η ακόλουθη φράση:

Για την Ισλανδία και τη Νορβηγία, ο όρος περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων, τα άρθρα 53, 54 και 55 της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο και τους κανονισμούς της ΕΕ για την εφαρμογή των άρθρων 101, 102 και 105 της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, όπως ενσωματώθηκαν στη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, καθώς και στις τροποποιήσεις της.

8. Το άρθρο 21 παράγραφος 4 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε με το πρωτόκολλο, εφαρμόζεται στην Ισλανδία και τη Νορβηγία στο μέτρο που οι σχετικοί νόμοι και κανονισμοί της Ευρωπαϊκής Ένωσης έχουν ενσωματωθεί στη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, σύμφωνα με τις τυχόν προβλεπόμενες προσαρμογές.

Κοινή δήλωση

Οι αντιπρόσωποι των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, της Ισλανδίας και του Βασιλείου της Νορβηγίας βεβαίωσαν ότι το κείμενο της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ, ως πρώτου συμβαλλόμενου μέρους, των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, ως δεύτερου συμβαλλόμενου μέρους, της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, ως τρίτου συμβαλλόμενου μέρους, της Ισλανδίας και, ως τέταρτου συμβαλλόμενου μέρους, του Βασιλείου της Νορβηγίας (η «συμφωνία») είναι αυθεντικό και σε άλλες γλώσσες, όπως προέκυψε είτε από την ανταλλαγή επιστολών μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, της Ευρωπαϊκής Επιτροπής εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, της Ισλανδίας και του Βασιλείου της Νορβηγίας, πριν από την υπογραφή της συμφωνίας, είτε με απόφαση της κοινής επιτροπής, μετά την υπογραφή της συμφωνίας.

Η παρούσα κοινή δήλωση αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του πρωτοκόλλου.

Για τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής: Για την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της:

XXX

XXX

Για την Ισλανδία:

Για το Βασίλειο της Νορβηγίας:

XXX

XXX

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ 2

ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ, ΩΣ ΠΡΩΤΟΥ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΥ ΜΕΡΟΥΣ,
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΈΝΩΣΗΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ,

ΩΣ ΔΕΥΤΕΡΟΥ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΥ ΜΕΡΟΥΣ, ΤΗΣ ΙΣΛΑΝΔΙΑΣ,

ΚΑΙ, ΩΣ ΤΡΙΤΟΥ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΥ ΜΕΡΟΥΣ, ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ
ΜΕΤΑΞΥ

ΩΣ ΠΡΩΤΟΥ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΥ ΜΕΡΟΥΣ, ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΤΗΣ
ΑΜΕΡΙΚΗΣ, ΩΣ ΔΕΥΤΕΡΟΥ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΥ ΜΕΡΟΥΣ, ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ

ΈΝΩΣΗΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ,
ΩΣ ΤΡΙΤΟΥ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΥ ΜΕΡΟΥΣ, ΤΗΣ ΙΣΛΑΝΔΙΑΣ,

ΚΑΙ, ΩΣ ΤΕΤΑΡΤΟΥ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΥ ΜΕΡΟΥΣ, ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ
ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,

Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΡΟΥΜΑΝΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΑΣ
ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

συμβαλλόμενα μέρη της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση και της συνθήκης για τη
λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης (εφεξής τα
«κράτη μέλη»),

και

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ,

πρώτον,

Η ΙΣΛΑΝΔΙΑ,

δεύτερον,

και

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ (εφεξής «Νορβηγία»),

τρίτον,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι η Ευρωπαϊκή Επιτροπή διαπραγματεύτηκε, εξ ονόματος της
Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών, συμφωνία αεροπορικών μεταφορών με τις
Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, σύμφωνα με την απόφαση του Συμβουλίου που
εξουσιοδοτεί την Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι η συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ των Ηνωμένων
Πολιτειών της Αμερικής και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της (εφεξής
«η συμφωνία αεροπορικών μεταφορών»), μονογραφήθηκε στις 2 Μαρτίου 2007, υπογράφηκε

στις Βρυξέλλες στις 25 Απριλίου 2007 και στην Ουάσινγκτον D.C. στις 30 Απριλίου 2007 και εφαρμόζεται προσωρινά από τις 30 Μαρτίου 2008,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι η συμφωνία αεροπορικών μεταφορών τροποποιήθηκε με το τροποποιητικό πρωτόκολλο της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της (εφεξής «το πρωτόκολλο»), το οποίο μονογραφήθηκε στις 2 Μαρτίου 2010 και υπογράφηκε στο Λουξεμβούργο στις 24 Ιουνίου 2010,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι η Ισλανδία και η Νορβηγία, καθώς έχουν καταστεί πλήρη μέλη της ενιαίας ευρωπαϊκής αγοράς αερομεταφορών με τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, προσχώρησαν στη συμφωνία αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε με το πρωτόκολλο, με συμφωνία μεταξύ, ως πρώτου συμβαλλόμενου μέρους, των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, ως δεύτερου συμβαλλόμενου μέρους, της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, ως τρίτου συμβαλλόμενου μέρους, της Ισλανδίας και, ως τέταρτου συμβαλλόμενου μέρους, του Βασιλείου της Νορβηγίας (εφεξής «η συμφωνία»), στην οποία ενσωματώθηκε η συμφωνία αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε με το πρωτόκολλο.

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι είναι αναγκαίο να καθοριστούν διαδικαστικές ρυθμίσεις για τη λήψη απόφασης, εάν χρειαστεί, σχετικά με τον τρόπο λήψης μέτρων σύμφωνα με το άρθρο 21 παράγραφος 5 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε με το πρωτόκολλο.

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι είναι επίσης αναγκαίο να καθοριστούν διαδικαστικές ρυθμίσεις για τη συμμετοχή της Ισλανδίας και της Νορβηγίας στην κοινή επιτροπή που έχει συσταθεί με βάση το άρθρο 18 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε με το πρωτόκολλο, και στις διαδικασίες διατησίας που προβλέπονται στο άρθρο 19 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε με το πρωτόκολλο. Με τις εν λόγω διαδικαστικές ρυθμίσεις θα πρέπει να διασφαλιστεί η αναγκαία συνεργασία, ροή πληροφοριών και διαβουλεύσεις πριν από τις συνεδριάσεις της κοινής επιτροπής, καθώς και η εφαρμογή ορισμένων διατάξεων της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε με το πρωτόκολλο, συμπεριλαμβανομένων όσων αφορούν την ασφάλεια των αερομεταφορών από έκνομες ενέργειες, την ασφάλεια πτήσεων, τη χορήγηση και την ανάκληση δικαιωμάτων μεταφοράς και την κυβερνητική χρηματοδότηση,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

ΑΡΘΡΟ 1

Κοινοποίηση

Σε περίπτωση που η Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της αποφασίσουν να καταγγείλουν τη συμφωνία με βάση το άρθρο 3 της συμφωνίας ή να διακόψουν την προσωρινή εφαρμογή της, ή να αποσύρουν προς τον σκοπό αυτό διακοινώσεις, η Επιτροπή, πριν ειδοποιήσει τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής δια της διπλωματικής οδού, κοινοποιεί αμέσως την απόφασή της στην Ισλανδία και τη Νορβηγία. Η Νορβηγία και/ή η Ισλανδία ομοίως κοινοποιούν αμέσως στην Επιτροπή παρόμοιες αποφάσεις τους.

ΑΡΘΡΟ 2

Αναστολή μεταφορικών δικαιωμάτων

Απόφαση σχετική με την απαγόρευση σε αεροπορικές εταιρείες του άλλου συμβαλλόμενου μέρους να εκτελούν πτήσεις με επιπλέον συχνότητα δρομολογίων ή να εισέλθουν σε νέες αγορές δυνάμει της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών και σχετική κοινοποίηση στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής ή απόφαση σχετική με συμφωνία κατάργησης τέτοιας απόφασης, που λαμβάνεται σύμφωνα με το άρθρο 21 παράγραφος 5 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε με το πρωτόκολλο, εγκρίνεται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών από το Συμβούλιο, με ομοφωνία, σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις της Συνθήκης, και από την Ισλανδία και τη Νορβηγία. Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου, ενεργώντας εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών, της Ισλανδίας και της Νορβηγίας κοινοποιεί την απόφαση στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής.

ΑΡΘΡΟ 3

Κοινή επιτροπή

1. Η Ευρωπαϊκή Ένωση, τα κράτη μέλη, η Ισλανδία και η Νορβηγία εκπροσωπούνται στην κοινή επιτροπή που έχει συσταθεί βάσει του άρθρου 18 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε με το πρωτόκολλο, από αντιπροσώπους της Επιτροπής, των κρατών μελών, της Ισλανδίας και της Νορβηγίας.
2. Τη θέση της Ευρωπαϊκής Ένωσης, των κρατών μελών, της Ισλανδίας και της Νορβηγίας στην κοινή επιτροπή εκφράζει η Επιτροπή, εξαιρουμένων των πεδίων που εμπίπτουν στην αποκλειστική αρμοδιότητα των κρατών μελών, οπότε τη θέση αυτή εκφράζουν η προεδρία του Συμβουλίου ή η Επιτροπή, η Ισλανδία και η Νορβηγία, αναλόγως.
3. Η τοποθέτηση της Ισλανδίας και της Νορβηγίας στην κοινή επιτροπή όσον αφορά θέματα που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής των άρθρων 14 ή 20 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε με το πρωτόκολλο, ή θέματα για τα οποία δεν απαιτείται λήψη απόφασης που να παράγει έννομα αποτελέσματα, αποφασίζεται από την Ισλανδία και τη Νορβηγία με τη σύμφωνη γνώμη της Επιτροπής.
4. Για άλλες αποφάσεις της κοινής επιτροπής που αφορούν θέματα τα οποία εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής κανονισμών και οδηγιών που έχουν ενσωματωθεί στη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, η θέση της Ευρωπαϊκής Ένωσης, των κρατών μελών, της Ισλανδίας και της Νορβηγίας αποφασίζεται από την Επιτροπή με τη σύμφωνη γνώμη της Ισλανδίας και της Νορβηγίας.
5. Για άλλες αποφάσεις της κοινής επιτροπής που αφορούν θέματα τα οποία δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής κανονισμών και οδηγιών που έχουν ενσωματωθεί στη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, η θέση της Ισλανδίας και της Νορβηγίας αποφασίζεται από την Ισλανδία και τη Νορβηγία με τη σύμφωνη γνώμη της Επιτροπής.
6. Η Επιτροπή λαμβάνει κατάλληλα μέτρα ώστε να διασφαλιστεί η πλήρης συμμετοχή της Ισλανδίας και της Νορβηγίας στον συντονισμό, τις διαβουλεύσεις ή τις συνεδριάσεις διαμόρφωσης αποφάσεων με τα κράτη μέλη και η πρόσβασή τους στις σχετικές πληροφορίες προετοιμασίας των επόμενων συνεδριάσεων της κοινής επιτροπής.

ΑΡΘΡΟ 4

Διαιτησία

1. Η Επιτροπή εκπροσωπεί την Ευρωπαϊκή Ένωση, τα κράτη μέλη, την Ισλανδία και τη Νορβηγία στις διαδικασίες διαιτησίας βάσει του άρθρου 19 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε με το πρωτόκολλο.
2. Η Επιτροπή, εφόσον χρειαστεί, λαμβάνει μέτρα ώστε να διασφαλιστεί η συμμετοχή της Ισλανδίας και της Νορβηγίας στην προετοιμασία και τον συντονισμό των διαδικασιών διαιτησίας.
3. Εάν το Συμβούλιο αποφασίσει αναστολή των οφελών σύμφωνα με το άρθρο 19 παράγραφος 7 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε με το πρωτόκολλο, η απόφαση αυτή κοινοποιείται στην Ισλανδία και τη Νορβηγία. Η Ισλανδία και/ή η Νορβηγία ομοίως ενημερώνουν την Επιτροπή για παρόμοια απόφασή τους.
4. Κάθε άλλη ενδεδειγμένη ενέργεια που πρόκειται να αναληφθεί βάσει του άρθρου 19 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε με το πρωτόκολλο, σε θέματα, τα οποία εντός της ΕΕ εμπίπτουν στην αρμοδιότητα της Ένωσης αποφασίζεται από την Επιτροπή, με τη συνδρομή ειδικής επιτροπής απαρτιζόμενης από αντιπροσώπους των κρατών μελών που ορίζει το Συμβούλιο, της Ισλανδίας και της Νορβηγίας.

ΑΡΘΡΟ 5

Ανταλλαγή πληροφοριών

1. Η Ισλανδία και η Νορβηγία ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή για τυχόν απόφαση απόρριψης, ανάκλησης, αναστολής ή περιορισμού των αδειών αερομεταφορέων των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής που έλαβαν βάσει των άρθρων 4 ή 5 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε με το πρωτόκολλο. Η Επιτροπή ενημερώνει επίσης αμέσως την Ισλανδία και τη Νορβηγία για τυχόν σχετική απόφαση των κρατών μελών.
2. Η Ισλανδία και η Νορβηγία ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή για τυχόν αιτήματα ή κοινοποιήσεις που υπέβαλαν ή έλαβαν βάσει του άρθρου 8 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε με το πρωτόκολλο. Η Επιτροπή ενημερώνει επίσης αμέσως την Ισλανδία και τη Νορβηγία για τυχόν αιτήματα ή κοινοποιήσεις που υπέβαλαν ή έλαβαν τα κράτη μέλη.
3. Η Ισλανδία και η Νορβηγία ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή για τυχόν αιτήματα ή κοινοποιήσεις που υπέβαλαν ή έλαβαν βάσει του άρθρου 9 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε με το πρωτόκολλο. Η Επιτροπή ενημερώνει επίσης αμέσως την Ισλανδία και τη Νορβηγία για τυχόν αιτήματα ή κοινοποιήσεις που υπέβαλαν ή έλαβαν τα κράτη μέλη.

ΑΡΘΡΟ 6

Κρατικές επιδοτήσεις και κρατική χρηματοδότηση

1. Σε περίπτωση που η Ισλανδία ή η Νορβηγία θεωρεί ότι επιδότηση ή χρηματοδότηση, η οποία σχεδιάζεται ή παρέχεται από κυβερνητικό φορέα στο έδαφος των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, έχει τις δυσμενείς επιπτώσεις στον ανταγωνισμό που αναφέρονται στο άρθρο 14 παράγραφος 2 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε με το πρωτόκολλο, επισημαίνει το θέμα στην Επιτροπή. Εάν κράτος μέλος επισημαίνει

παρόμοιο θέμα στην Επιτροπή, η Επιτροπή το επισημαίνει επίσης στην Ισλανδία και τη Νορβηγία.

2. Η Επιτροπή, η Ισλανδία και η Νορβηγία έρχονται σε επαφή με τον συγκεκριμένο φορέα ή ζητούν συνεδρίαση της κοινής επιτροπής που έχει συσταθεί βάσει του άρθρου 18 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε με το πρωτόκολλο.

3. Η Επιτροπή, η Ισλανδία και η Νορβηγία αλληλοενημερώνονται αμέσως όταν οι Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής έρχονται σε επαφή με αυτές βάσει του άρθρου 14 παράγραφος 3 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε με το πρωτόκολλο.

ΑΡΘΡΟ 7

Καταγγελία της συμφωνίας

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος δύναται, ανά πάσα στιγμή, να κοινοποιήσει γραπτώς δια της διπλωματικής οδού στα υπόλοιπα συμβαλλόμενα μέρη την απόφασή του να καταγγείλει την παρούσα συμπληρωματική συμφωνία ή να τερματίσει την προσωρινή εφαρμογή της. Η παρούσα συμπληρωματική συμφωνία καταγγέλλεται ή παύει να εφαρμόζεται προσωρινά τα μεσάνυχτα, ώρα Γκρήνουιτς, έξι μήνες μετά την ημερομηνία της γραπτής κοινοποίησης καταγγελίας ή παύσης της προσωρινής εφαρμογής της, εκτός εάν η κοινοποίηση αποσυρθεί με τη σύμφωνη γνώμη των συμβαλλομένων μερών πριν από τη λήξη της προθεσμίας αυτής.

2. Με την επιφύλαξη άλλης διάταξης του παρόντος άρθρου, εάν η συμφωνία καταγγελλθεί ή τερματιστεί η προσωρινή εφαρμογή της, αυτόματα καταγγέλλεται η παρούσα συμπληρωματική συμφωνία ή παύει η προσωρινή εφαρμογή της.

ΑΡΘΡΟ 8

Προσωρινή εφαρμογή

Ενόσω εκκρεμεί η έναρξη ισχύος της σύμφωνα με το άρθρο 9, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν με βάση τις εθνικές νομοθεσίες των συμβαλλομένων μερών να εφαρμόζουν προσωρινά την παρούσα συμπληρωματική συμφωνία από την ημερομηνία της τελευταίας υπογραφής της παρούσας συμπληρωματικής συμφωνίας ή από την ημερομηνία έναρξης της προσωρινής εφαρμογής της που καθορίζεται στο άρθρο 5 της συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 9

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα συμπληρωματική συμφωνία αρχίζει να ισχύει α) ένα μήνα από την ημερομηνία της τελευταίας διακοίνωσης που διαβιβάστηκε στο πλαίσιο ανταλλαγής διπλωματικών διακοινώσεων μεταξύ των συμβαλλομένων μερών, με την οποία βεβαιώνεται η ολοκλήρωση όλων των διαδικασιών που είναι αναγκαίες για την έναρξη ισχύος της συμπληρωματικής συμφωνίας, ή β) από την ημερομηνία έναρξης ισχύος ή προσωρινής εφαρμογής της συμφωνίας, όποια ημερομηνία είναι μεταγενέστερη.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι, υπέγραψαν την παρούσα συμπληρωματική συμφωνία.

ΕΓΙΝΕ στ... εις τριπλούν, την ημέρα του 2011, στη βουλγαρική, τσεχική, δανική, ολλανδική, αγγλική, εσθονική, φινλανδική, γαλλική, γερμανική, ελληνική, ουγγρική, ισλανδική, ιρλανδική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, νορβηγική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, ισπανική και σουηδική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι αυθεντικά.

ΓΙΑ ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ

ΓΙΑ ΤΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΓΙΑ ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΙΡΛΑΝΔΙΑ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΓΙΑ ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΗ ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΓΙΑ ΤΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ

ΓΙΑ ΤΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ

ΓΙΑ ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ

ΓΙΑ ΤΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΓΙΑ ΤΗ ΡΟΥΜΑΝΙΑ

ΓΙΑ ΤΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΗ ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΓΙΑ ΤΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΑΣ
ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΙΣΛΑΝΔΙΑ

ΓΙΑ ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ